

2023年8月

Agustus 2022

GTS 協同組合

## Kepada para pem agang

暑中お見舞い申し上げます。

暑い日々が続いておりますが、技能実習生の皆さんはお元気でお過ごしでしょうか？

外気温とエアコンのかかった部屋との温度差で体調を崩したり、暑さで食欲が無くなったりしていませんか？

就寝時にエアコンを付けたままにし、夏風邪をひいている人はいませんか？

毎年、お盆休み中に気が緩んで病気や怪我する人がいます。くれぐれも健康管理に気をつけて暑い夏に負けずに元気に過ごしましょう！

また、新型コロナウイルスの感染者数が急増しています。万全の対策と予防をしてください。

さてお盆休みを迎えるにあたって、注意事項をご連絡します。

下記のことにご気を付けて下さい。

Saat ini cuaca yang panas terus berlanjut, untuk semua pem agang apakah keadaannya

baik-baik saja?

D ikarenakan suhu di dalam ruangan dan diluar ruangan sangat berbeda, oleh karena

itu dapat menyebabkan perubahan kondisi badan. Dan karena itu pun apakah kalian

m erasa kehilangan nafsu makan? Apakah anda terkena masuk angin musim panas

dikarenakan ketika saat tidur memang AC terus-menerus?

Setiap tahun ketika libur musim panas selalu ada yang terkena gejala dehidrasi atau

terluka. Maka dari itu harap untuk berhati-hati dan jaga selalu kondisi badan untuk tetap fit.

10 orang-orang yang terkena infeksi korona sekarang bertambah pesat. Di harapkan untuk kita tetap waspada dan selalu menjaga kesehatan kondisi badan dengan baik.

Karena memang sekitar kita harap untuk selalu berhati-hati dan taati peraturan dibawah berikut ini :

## 1. 新型コロナウイルス感染防止について

### 1 Mengenai pencegahan penyebaran virus korona

マスクを着用し、マスクをせず人と話すのは避けましょう。

人と人の距離を1m以上確保しましょう。

大人数や長時間におよぶ飲食はやめましょう。

室内ではこまめに空気を入れ換えましょう。

[https://www.otit.go.jp/CoV2\\_jisshu\\_kansen/](https://www.otit.go.jp/CoV2_jisshu_kansen/) ←こちらも併せてご確認ください。

Gunakan masker dan hindari berbicara dengan orang yang tidak menggunakan masker

Jaga jarak di antara satu sama lain dengan jarak 1m lebih.

Hindari makan dan minum dengan berkumpul dalam jumlah orang banyak dan waktu yang lama.

Pastikan jendela terbuka pada ruangan yang tidak terpakai, dll. Walaupun udara dingin juga harap tetap memperhatikan ventilasi ruangan.

[https://www.otit.go.jp/Cov2\\_jissyu\\_kansen/](https://www.otit.go.jp/Cov2_jissyu_kansen/) ←Silahkan untuk mengecek juga link ini.

## 2. 病気について

### 2. Tentang penyakit

風邪、新型・季節性インフルエンザの予防

Pencegahan terhadap masuk angin, dan influenza musiman

- ・外から戻った時、又食事の前には必ず石鹸で手を洗い、うがいをしましょう。
- ・規則正しい生活をしましょう。(夜更かしをしない)
- ・栄養のバランスのとれた食事を心掛けましょう。
  - Harus mencuci tangan dengan sabun, dan berkumur-kumur ketika kembali dari luar, maupun sebelum makan.
  - Lakukan hidup seperti biasa ( jangan begadang sampai larut malam )
  - Perhatikan makananan dengan gizi seimbang.

## 3.交通事故について

日本の交通ルールをしっかり守り交通事故に会わないように気をつけましょう。

万一事故が起こったら・・・

いつも連絡カードを在留カードとともに携帯し、不測の事態のときでも落ち着いて組

合や駐在員に連絡がとれるようにしておいて下さい。

また、自転車の交通ルールを守りましょう。ルールを守る＝自分の身を守ることです。

### 3. Tentang Kecelakaan lalu lintas

Patuhi benar-benar peraturan lalu lintas di Jepang dan usahakan agar tidak mengalami kecelakaan lalu lintas. Jika terjadi kecelakaan, selalu bawa kartu ijin tinggal dan kartu alamat, dan tetap tenang meskipun dalam keadaan yang tidak diinginkan, usahakan untuk menghubungi Lembaga penerima, maupun pegawai wakil perusahaan.

Selain itu, mari patuhi peraturan lalu lintas bersepeda. Patuh peraturan = Menjaga diri sendiri.

### 4. アルバイトについて

実習生はアルバイト・内職は**禁止**されています！

在留資格の1年目は「技能実習1号ロ」2、3年目は「技能実習2号ロ」です。

他の事業所や店舗で報酬を受け取ることは就労活動となり本人はもちろん、会社・組

合も**罰則の対象**となります！また、実習外活動となり帰国の対象となります。

### 4. Mengenai kerja paruh waktu

Peserta magang dilarang melakukan kerja paruh waktu atau kerja tambahan. Persyaratan ijin tinggal pada tahun pertama adalah [peraturan peserta magang no.1] dan tahun kedua, dan ketiga adalah [peraturan peserta magang no.2].

Apabila peserta magang tersebut melakukan pekerjaan di toko maupun tempat usaha lainnya dengan menerima upah, maka akan dikenai sanksi oleh perusahaan maupun lembaga penerima. Untuk peserta magang yang melakukan pekerjaan diluar pemagangan akan dipulangkan ke tanah air.

## 5.地震について

日本は地震の多い国だと言われています。もし地震が起きたら、どうすればいいの  
か、皆さんわかりますか？自分を守る行動ができますか？地震関連の資料（生活指  
導の教科書や、消防庁の防災マニュアル

[https://www.fdma.go.jp/relocation/bousai\\_manual/index.html](https://www.fdma.go.jp/relocation/bousai_manual/index.html) など）を見て、

日頃から正しい知識を身に付けましょう！

## 5. Mengenai Gem pa

D ikatakan bahwa Jepang adalah negara yang banyak m engalam i gem pa. Jika terjadi  
gem pa, apakah kalian m engerti harus bagaim ana? Dapatkah kalian m enjaga diri  
sendiri? L ihatlah dokum entasi yang berhubungan dengan gem pa (buku pelajaran  
tentang panduan kehidupan sehari-hari, dan m anual pencegahan dan pem adam an  
api, dll ( [https://www.fdma.go.jp/relocation/bousai\\_manual/index.html](https://www.fdma.go.jp/relocation/bousai_manual/index.html) ) .

Pelajari benar-benar pengetahuan tersebut m ulai dari sekarang.

## 6.その他

会社の規則、寮則、日本の法令は必ず守りましょう。

犯罪者は日本人、外国人を問わず罰せられます。犯罪者のレッテルは一度貼られると  
剥がすことはできません。

## 6. Hal yang Lain-nya

Patuhilah peraturan perusahaan, peraturan asrama, dan peraturan di Jepang.  
Orang yang melanggar aturan, baik dia orang Jepang atau orang asing akan  
mendapat hukuman. Sekali saja seseorang mendapatkan cap sebagai penjahat,

maka tidak akan bisa terlepas dari cap itu.

**万引き・キセル・自転車の拾い乗りは犯罪です！許されませ  
ん！**

Mengutil, menggunakan transportasi tanpa membayar, mengambil bagian dari sepeda, dan mencuri sepeda adalah kejahatan! Perlakuan yang tidak dapat dimaafkan!

残念なことです、外国人の犯罪組織が実習生の皆さんをターゲットに犯罪に巻き込むケースが増えています。同国人でも甘い誘いには乗ってはいけません！甘

い話には必ず落とし穴があります！自分で自分の身を守ってください！

Hal yang sangat disayangkan adalah, kasus dimana organisasi kriminal orang asing yang menargetkan peserta magang sebagai korban kejahatan semakin meningkat. Anda tidak diperbolehkan mengikuti bujukan manis, bahkan dari orang satu bangsa sekalipun.

Dalam bujukan manis itu pasti ada perangkap! Lindungi diri anda sendiri!

**パスポート、在留カードは組合・企業以外の人に渡してはいけません！入管から直接提出を求められることはありません！あなたのパスポート、在留カードが狙われています！気をつけて下さい！**

Tidak boleh menyerahkan paspor, kartu ijin tinggal kepada orang-orang selain lembaga

penerima dan perusahaan! Tidak ada petugas imigrasi yang memintanya langsung dari anda! Paspor dan kartu izin tinggal anda dijadikan target! Berhati-hatilah!

以上